

34-16

318-1

П. Н. ЖУЛЕВ

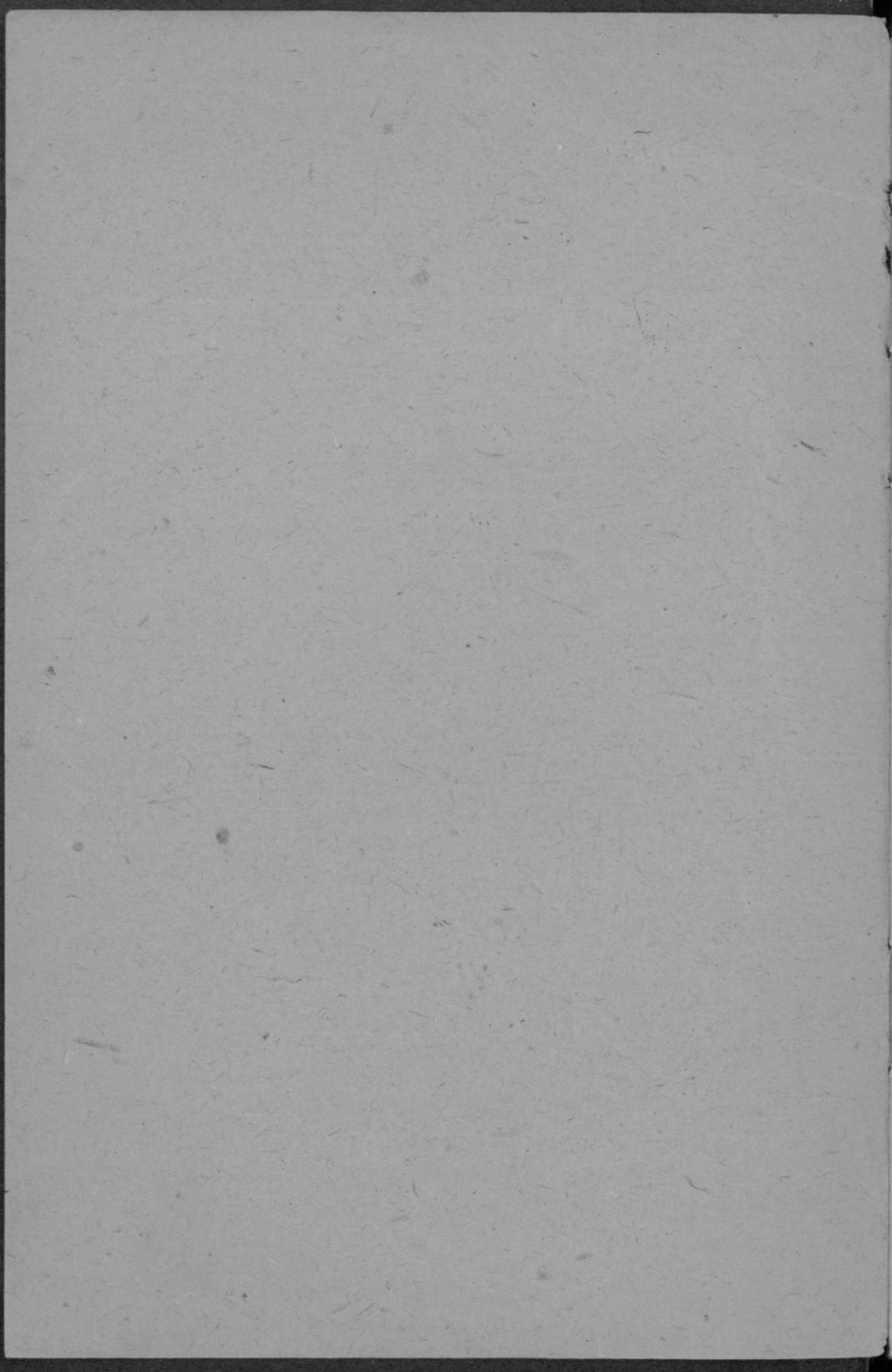
КНИГА ДЛЯ ЧТЕНИЯ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ПЕРЕВОД С ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА
Н. К. КАРГЕРА и Н. Ф. ПРЫТКОВОЙ



ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА 1934 ЛЕНИНГРАД



34-16
318-1

Р.П.Б. в Лнгр.

Ц. 1934 г.

Ант № 753

Ц.

ПЕРЕВОД КНИГИ ДЛЯ ЧТЕНИЯ ЧАСТИ I, ДЛЯ I КЛАССА НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ НА ХАНТЫЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

- 3 В школу. Ваня едет. Сеня едет. Маня едет. Все ребята в школу едут (идут).
- 4 Ваня в школе. Много ребят в школе. Ваня столько ребят никогда не видел. Ваня стоит, что делать не знает. Вася сказал: „Ваня, садись, с нами учиться будешь“. Сеня чистым стал. Сеня в школу приехал. Ребята в школе чистые. Сеня грязный. Учитель сказал: „Сеню мыть надо“. Сению в бане вымыли. Голову Сени остригли. Зубы мыть научили. Полотенце, мыло дали. Теперь Сеня чистым стал. Сеня каждый день моется. Красный уголок. Ваня Сению в красный уголок привел. Там октябрята играли. Ваня сказал: „Одного мальчика еще возьмите играть“. Ребята Сению играть посадили. Октябрята Ваню слушают. Ваня — пионер. Он у октябрят самый старший.
- 5 Миша, табак не кури! Миша не играет. Миша трубку курит. Вася сказал: „Табак курить нельзя, ты больным станешь. Октябрята и школьники табак не курят“. Ребята сказали: „Миша, брось трубку (твою). Играть иди“ Сеня дежурный. Ваня Сене сказал: „Сеня доску вытри. Мел положи. Потом ребятам тетради и карандаши дай! Сегодня ты дежурным будешь“. Доктор. Доктор в школу приехал. Доктор ребятам прививку (плечо резать) делал. Сеня испугался. Он убежать хотел. Доктор сказал: „Ваня, не бойся. Прививку всем людям (делать) надо. После прививки оспой не заболеешь“.
6. Зачем мы учимся. Ребята в школе выучились. Домой приехали. В колхозе что добыли, записать надо. Ваня запишет. Из города письмо (бумага) пришла. Вася прочитает. Кому надо, Вася письмо напишет. Где Миша и Сеня? Они в город уехали. Дальше учиться будут. Миша учителем будет. Сеня доктором будет. Ивану еще учиться надо. Иван отцом (его) в школу привезен (был). Иван учиться стал. Иван хорошо учился. Иван октябренок стал. Весной отец (его) приехал.

Отец (его) Ивану сказал: — „Дома работник нужен, поучился, хватит“. Учитель сказал: „Не бери Ивана из школы. Ему учиться еще надо“. Иван отцом (его) в школе оставлен (был). Иван дальше учиться стал.

7 **Я октябренок буду.** Миша девять лет имел. Миша хорошо шкурки снимает, хорошо рыбу ловит. Вася говорит: „Ты октябренок быть хочешь? Октябрята хорошо учатся. Учись (так) хорошо, как рыбу хорошо добываешь. Помогай ребятам учиться.“ **Сеня дома.** У Сени в доме грязный стол. После еды мать (его) чашки не мыла. Матерью (его) чашка языком вылизана (была). Матерью (его) котел около дома поставлен. Собаками котел вылизан (был). Сеня собак прогнал. Сеня стол вымыл и сказал: „Чашки мыть надо. Собакам котел лизать не давайте. Собаки разные болезни разносят“. **Миша больной стал.** Миши глаза больные стали. Миши глаза не видеть стали. Шаман сказал: „Это злой дух сделал. Я его вон выгоню“. Шаман шаманить стал, в бубен колотил, потом сказал:

8 „Я духа выгнал. Дай мне оленя (твоего)“. Шаман оленя взял. Миши глаза еще все-таки больные стали. Миша к доктору пошел. Доктор сказал: „У тебя трахома. Это болезнь плохая (заразная). Лечить надо“. Миша к доктору ходить стал. Один раз Миша от доктора идет. Навстречу шаман идет. Шаман отвернулся, лицо спрятал. Миша подумал „Шамана глаза тоже больные стали. Шаман меня обманул, он лечить не может. Он к доктору глаза лечить идет“. **Как ребята бурундука поймали.** Ваня крикнул: „Бурундука ловить пойдем!“ Ребята палки взяли. Маня мешок взяла. Все в лес пошли. В лесу кедр рос. На вершине дерева кто-то свистнул. Маня вверх поглядела. На ветке бурундук сидел.

9 Ваня палку (свою) бросил. Палка в бурундука попала. Бурундук на землю упал. Маня бурундука схватила в мешок положила. Дома Ваня бурундука шкурку снял. Ваня бурундука шкурку в кооператив сдал.

Орехи. Осип и Илья в лес пошли. В лесу кедр растет. Осип по кедру колотушкой ударил. С кедра шишки упали. В шишках орехов много было. Илья сказал: „Спасибо кедру, он о нас подумал, орехов приготовил“. Осип смеяться стал: „— Кедр думать не станет. Орех положив в землю, кедр вырастет“.

- 10 **Какое изображение на этой бумаге нарисовано?**
В тундре или в лесу это было? Когда это было: летом, осенью или зимой. Летом что взрослые люди делали?
- 11 **Какое изображение па этой бумаге нарисовано?**
Такая охота где была: в тундре или в лесу? Когда это было: летом, осенью или зимой? Летом почему такой охоты нет?
- 12 **Какое изображение на этой бумаге нарисовано?**
Где летом оленные люди кочуют? Летом какое дело (они) делают? Где зимой они кочевать будут?
- 13 **Какое изображение на этой бумаге нарисовано?**
Когда оленные люди из летних стоянок в зимние стоянки кочуют? Почему зимой оленные люди на другое место кочуют?
- 14 **Как ребята ягоды собирали.** За горой река есть. Около реки болото. На болоте морошки много. Миша и Ваня морошку собирали. Миша на реку поглядел. Медведь в реке стоит. Медведь на воду смотрел. Миша и Ваня за дерево спрятались. Медведь рыбу схватил и съел. Потом медведь фыркнул и ушел. Миша и Ваня домой побежали. Домой пришли и крикнули: „Медведь на реке!“
- 15 **Грибы.** В нашем лесу грибов много есть. Старик Осип сказал: „Наши старики грибов не ели. Нам тоже грибов есть не надо“. Ваня пионер сказал: „Осип обманывает. Грибы хорошая еда. Мы в школе грибы ели. Я знаю, какие грибы есть надо“. Ваня с ребятами в лес пошел. Ребята грибы собирали. Они грибы изжарили. Все грибы ели. Все грибы хваляли. Осип смотрел, смотрел и сказал: „Дай мне, я тоже есть буду“.
- 16 **Какие птицы в лесу живут.** Таких птиц в лесу (ты) видел? Какие птицы на зиму улетели? В какую землю (страну) они улетели? Какие птицы на зиму в лесу остались? Зимой что они есть будут? Улетевшие птицы что ели?
- 17 **Какие птицы в тундре живут?** Таких птиц в тундре (ты) видел? Какие птицы на море, на реке, на озере жили? Какие птицы на зиму в тундре остались? Зимой что они есть будут? Улетевшие птицы что ели?
- 18 **Зима в тундре.** В тундре кругом все снег. Вдали — горы. Ветра нет. Тихо. В такое время ездить хорошо по тундре. Вдруг ветер подул. Сухой снег в лицо попадал. Ничего не видно. Собаками нарта еле тащится.

Охотник собак в чащу (частый лес) гонит. В чаще снег мягкий. Собаки на снег ложатся и охотник на снег ложится. Он, ветер когда тише (лучше) станет, ждет. **Оленеводы из летних стоянок на зимние стоянки кочуют.** Реки замирали. Тундра белая, стала. Снегом покрылась. Оленеводов колхоз с летних стоянок идет. Вдали лес виден. Самый главный пастух (олений охраняющий человек) впереди поехал. Он лес осмотрел и ягель нашел. На найденном моховище снег хореем смерил. Снег не толстый был. Еще два пастуха от стада приехали. Главный пастух сказал:

19

„Здесь остановимся. Здесь ягель хороший. Снег не толстый. Лес хороший: хорей, нарты делать можно“. Олений стадо пришло. Нарты приехали. Ребята с нарт соскочили. Взрослые люди чумы ставить стали. Ребята за дровами побежали. Пастухи оленей на моховище погнажи. **Оленный человек.** Тасё на оленьей шкуре сидит. Он оленьё мясо ест. Тасё вся одежда из оленьей шкуры сделана: малица, штаны, кисы, шапка, рукавицы, пояс. Его сестра около (него) сидит, отцу (своему) новую малицу из черной оленьей шкуры шьет. Тасё в меховой полог спать пойдет. В пологу тепло. Самый большой холод в полог не пройдет. Полог из оленьей шкуры сделан. Покрышка дома Тасё тоже из оленьих шкур сделана. Отец (его) на двух оленях из стада приехал. Отец (его) сказал:

20

„Завтра в кооператив поедем. Товар взять надо. Оленьи шкуры сдадим. За оленьи шкуры товар возьмем. Оленному человеку что от оленя надо, все ему дается“. **Волки.** Около реки олени паслись. Старик Иван и молодой Степан оленей пасли (стерегли). Они устали, Иван сказал: „Ночью шума нет. Давай уснем“. Они уснули. Вдруг олений стадо зашумело. Степан закричал: „Волки! Из ружья стрелять надо!“ Иван Степана за руку схватил: „Стрелять не надо. В стаю волков стрелять ненадо. Худо будет. Шаманы так говорят. Так мы, старики, думаем“.

21

Утром они оленьё стадо посмотрели. Волки семь важенок убили. Важенки девять телят затоптали. Степан сказал: „Меня почему стрелять не пустил? Вот что вышло“.

Аза. Аза весной родилась. Она маленькой была. Она на ногах плохо стояла. Потом она большой стала, сильной стала. Аза хорошо работать стала. Осенью,

когда снег тает, хозяин (ее) белку искать идет. Аза с ним идет. Аза белок ищет, соболей гоняет. Летом хозяин (ее) уток промышляет. Аза уток берет и хозяину (ее) приносит. Зимой хозяин (ее) собак запрягает. Азу тоже запрягает. В свободное время дня Аза по деревне бегаёт, с ребятами играет. Ребята Азу любят. Хозяин (ее) Азу тоже любит, он говорит: „Аза самая хорошая собака у меня (есть)“.

22 **Лиса.** Весной и летом лисица хорошо живет. Весной лиса птичьи гнезда разоряет (ломает). Летом лиса гусей и уток добывает. Зимой лиса плохо живет. Холодно и голодно живет. Ночью лиса по снегу бегаёт, еду ищет. Она остановится, дальше побежит, снег понюхает. Под снегом нет ли мыши? Под снегом нет ли куропатки? Лиса ничего не найдет, к реке побежит. Лиса мертвую рыбу из-под снега копает. Сначала понюхает, посмотрит, капкана боится. Лиса хитрая. Охотник тоже хитрый. Охотник капкан на заячьей тропе ставит. Лиса по заячьей дороге побежит, в капкан попадет. Лиса в лесу и в тундре живет.

23 **Песец.** Песец в тундре живет. Летом песец серый (есть). Зимой песец пушистый (есть). Песец на снегу не виден. Песца нора в сухой земле сделана. Ночью песец промышлять ходит. Он мышиную нору найдет, понюхает: мышью пахнет. Песец нору копать станет. Мышь испугается, выскочит, песец ее схватит. Куропатка в снегу замерзнет. Песец куропатку откопает. На реке дохлая рыба пахнет. Песец придет и рыбу найдет. Охотники песца капканом добывают. Песец—самый ценный зверь в тундре. Песца шкурка красивая и дорогая.

24 **Россобаха.** Оленные люди оленье мясо в тундре оставили. Они мясо в бочку положили. Бочку крепко закрыли. Оленные люди думали. „Летом мы опять сюда придем. Мясо у нас будет“ Летом оленные люди пришли. У бочки бок насквозь прогрызен. Мясо съедено. Охотник капкан поставил. В капкан заяц пошел. Утром охотник приходит. В капкане только заяца нога осталась. Заяц кем-то съеден. Кем заяц и мясо съедены? Россобахой съедены.

25 **Россобаха** в лесу и в тундре живет. Россобаха — худой зверь. Она у оленеводов из стада телят таскает (ворует). У охотников из капканов зверей таскает. Когда оленные люди россобаху поймают, у них шкура будет и худого зверя не будет.

Как медведь живет. Медведь в лесу живет. Медведь ягоды ест. Когда ягод нет, медведь в реке рыбу ловит.

Медведь за лето жирный станет. Холодно станет. Зима настанет. Медведь в лесу под корнем дерева берлогу (дом его) делает. В эту берлогу медведь ложится и спит. **Тюленя промысел.** Отец тюленя промышлять собрался. Тайбарей с отцом (его) пошел. На лед пришли. Отец белую рубаху надел. Без белой рубахи тюленя промышлять плохо, тюлень охотника видит. На льду тюлень лежит. Тюлень голову (его) вниз опустил, спит. Недолго он спит. Глаза откроеет, смотрит. Отец к тюленю на коленях пополз. Близко подошел, выстрелил. Тюленя убил. Тайбарей тюленя шкуру отцу (своему) снимать помогал.

Зимний рыбный промысел. Люди на озеро поехали. Прорубь (льда дыру) сделали. Невод спустили. Старик Семен молодым людям показывал, где прорубь делать надо. Невод тянуть тяжело. В нашей артели много людей есть. Мы дружно потянули. Скоро невод показался. В неводе рыба прыгает. Иван рыбу в мотню гонит. Невод на лед вытащили. Рыбу высыпали. Невод опять спустили. До вечера так неводили. Много рыбы добыли.

В холодном море. За тундрой холодное море есть. В море зимой и летом лед плавает. Льдины очень большие. В некоторых местах лед сплошной. В нашей земле зимой день короткий. В холодном море зимой дня нет. Там зимой всегда ночь (есть). Небо темное. На небе много звезд. Иногда северное сияние. Летом в холодном море всегда день. Солнце не садится. **Кит.** В холодном море разная рыба есть. Разный зверь есть. Самый большой морской зверь — кит. Кит на рыбу похож. Кит — большой зверь. Он большой рот имеет, зубов не имеет. У кита во рту длинные, узкие костяные пластинки, на зубы гребенки похожие. Кит воду в рот возьмет. Потом воду изо рта прочь выпустит. Маленькая рыба и разные маленькие звери во рту останутся. Кит их проглотит. Кит большую рыбу не ест. Кита горло маленькое.

Белуха. Белуха от кита похожа. Она белая, красивая. Белухи стадами плавают (ходят). Они только рыбу едят. **Морж.** Морж страшный зверь. Он большой, жирный зверь. Моржа голова круглая. Усы есть. Два

острые клыка торчат. Морж клыками (его) лодку перевернуть может. **Тюлень и белый** (водяной) **медведь**. Тюлени в море живут. Тюлени рыбу едят (добывают). Тюлень рыбы поест и на лед отдыхать ляжет. Белый медведь сюда приходит. Лед белый, медведь тоже белый. Тюлень его не видит. Медведь его схватит, убьет и съест.

30 Другой раз он сюда придет, тюленя хочет схватить, тюлень в воду соскочит. За ним медведь вниз соскочит. Белый медведь хорошо плавать умеет, нырять умеет. **Ледокол в море**. В замерзшем море железный пароход идет. Это ледокол. Ледокол лед ломает. За ледоколом пароходы караваном (гуськом) идут. Пароходы, ружья, порох, сахар, муку северным людям везут. Ледокол в толстый лед вошел. Он тихо пошел. Лед дальше ледокол не пускает. Где сквозь лед итти можно? Как узнать? Ледокол аэроплан имеет. Летчики на аэроплан садятся. Они вперед смотреть полетели, где итти хорошо. Они назад прилетели, и дорогу показали.

31 Долго ледокол шел, За ним пароходы шли. В Обь пришли. Пароходы тундры людям товар оставили. Шкуры, рыбу, бревна погрузили. Назад пошли. Перед пароходами ледокол пошел. **В жаркой стране**. В жаркой стране зимы никогда нет. В жаркой стране живущие люди холода не знают, снега не знают. В жаркой стране большие деревья растут. Под одно дерево много домов поставить можно. В жаркой стране много лесов есть.

32 Там деревья без сучьев растут. Это дерево на вершине только листья имеет. Его листья длинные, узкие. Эти деревья очень высокие. Это дерево пальма называется. На пальме орехи растут. Эти орехи очень большие. Эти орехи с голову ребенка величиною. В орехах сок (вода) есть. Этот сок на молоко похож. Чай в жаркой стране растет, кофе тоже в жаркой стране растет. **Такое место, где ничего не растет**. В жаркой стране такое место есть, где никогда дождя не бывает. В этой земле воды нет. Земля сухая, горячая. В таком месте ничего не растет. Кругом песок и камень. Ветер дует. Буря начинается. Ничего (кругом) не видно. Ветер горячий песок несет (дует). В таком месте люди не живут. Это пустыня (пустое место). **Слон**. Самый большой зверь в жаркой стране слон (есть). **Слон**

толстые ноги, голову большую, уши широкие имеет. Из рта два длинные клыка (зуба) торчат. Слон носа не имеет, вместо носа он хобот имеет.

33 Слон хоботом хорошо работает. Он хоботом дерево выдернуть может. Он хоботом ягоды с земли собирать может. Слоны в лесу живут. Они деревья листья едят. Слон к дереву подходит, с дерева ветку хоботом срывает, он в рот (ее) берет и есть начинает. В жаркой стране люди слонов ловят. Пойманного слона работать заставляют. Слон разные дела делать может. Слон бревно из лесу таскает. Слон ребенка люльку качать может. Лев. Самый страшный зверь в жаркой стране — лев (есть). Лев медведя сильнее. Он только мясо ест. Днем лев спит. Ночью промышлять ходит. Лев хорошо слышит. В темноте его глаза хорошо видят. От льва стадо трудно беречь. Лев высоко прыгает. Он через забор прыгает.

34 Его зубы острые, когтистые лапы сильные. Лев быка лапой как ударит, так и убьет. Убитого быка лев легко тащит. Тигр. Тигр — тоже страшный зверь. Он на льва похож. Тигра шкура полосатая. В кустарниках и в местах (поросших) травой его не видно. В жаркой стране около озер и около рек большая трава растет. Тигр в траву ляжет и ждет. Овца воду пить приходит. Тигр как стрела на овцу прыгает, и лапой ее убивает. Тигр на человека тоже нападает.

35 **Кабир.** Кабир — маленький худенький мальчик. Ему только пять лет. Кабир в жаркой стране живет. Рано утром отец Кабира будит: „Вставай, Кабир, работать итти время пришло. Кабир голый с жесткого коврика (цыновки) вскакивает и большую шляпу на голову надевает. Отец (его) себе вместо штанов тряпку одевает и тоже шляпу надевает. Они готовы: больше им надевать нечего. Кабир с отцом работать быстро бегут. Кабир с чайных кустов листья срывать будет. Его отец землю копать будет. Он новые кусты сажать будет. Он кусты для хозяина сажает. Кабир тоже для хозяина листья рвет. Хозяин Кабиру и его отцу за день только 12 копеек дает. На эти деньги Кабира отец четыре горсти риса покупает. Одну горсть риса он Кабиру дает, две горсти риса себе берет еще одну горсть риса он Кабира (младшей) сестре дает. Кабир часто хозяина видит. Это — большой, толстый человек. Он в белых штанах, в белой куртке, с толстой

палкой по дороге ходит. Он ничего не делает. Он на рабочих кричит. Вечером Кабир с отцом домой идут. Отец высокий и тонкий, на жердь похож. Кабир маленький и тонкий, в большой шляпе, на тонконогий гриб похож. Они очень устали. Отец Кабиру говорит: „Мы так не всегда жить будем. Без капиталистов страна есть. Скоро у нас также будет“.

36

Как крестьяне в южной (верхней) земле живут. Много мест есть, где люди на оленях не ездят. Там на лошадях люди ездят. Когда снег есть, лошадь в сани запрягают. Когда снега нет, лошадь в телегу запрягают. Для молока и мяса корову держат (имеют). Корова много молока дает. Из молока масло (жир) делают. Для жира и мяса свинью держат. Лошади и коровы летом свежую траву едят. Зимой свежей травы нет. Зимой их сеном кормят. Летом сено на зиму делают. Свинья что попало все ест: траву, мясо, рыбу, хлеб. Зимой корову и свинью в хлеву держат. Хлев из бревен сделан. Между бревнами мох положен. В хлеву тепло.

37

Худой год. Степан — старик говорил: это дело давно было. Я тогда маленький был. Худой год настал. Наши люди болеть стали. Наши люди умирать стали. Никто нас не лечил. Царские начальники уехали. Они болезни испугались. Они докторов не послали. Еды тоже не послали. Много людей в этом году умерло. Пустые дома стояли. Наши олени в тундру ушли, дикими (лесными) оленями стали. **Зеркало.** Купец к туземцам приехал. Он к Василию охотнику в гости пришел. Он вино принес. Купец Василия вином напоил. Василий пьяный стал. Купец ему зеркало показал. Зеркало Василию понравилось. „Продай мне“, Василий сказал: „Я тебе за него много белок дам“. Купец сказал: „Белок мало, лисицу еще дай!“ Василий не знал, зеркальце пять копеек стоило. Он купцу шесть белок и лисицу дал. Теперь в тундре и в тайге купцов нет. Теперь северные люди свой товар в кооператив сдают. Кооператив северным людям дает, что им надо. **Человек без невода.** Скоро рыба пойдет. Ивана невод старый (есть), весь порвался. Что зимой без рыбы делать? Чем собак кормить? По песку Степан идет.

38

„Иван, как рыбу ловить будешь?“ Иван молчит. Степан сказал: „Иди ко мне работать. Я большие

невода имею, мне батраков много надо. Поработаешь — рыбы дам“. Иван к Степану пошел. Много дней работал. По ночам мало спит. Рыба хорошо ловилась. Иван думал: „Степан мне много рыбы даст, на зиму хватит“. Иван к Степану за рыбой пришел. „На, бери рыбу (твою)“ Степан сказал. Иван посмотрел — рыбы только на два месяца хватит. Иван сказал: — „Здесь мало рыбы, я много работал, мне много рыбы надо“. Степан смеяться стал: „Мой невод и моя рыба. Я тебе еще очень много рыбы даю“. Иван сказал: „Ты обманщик, я в совет пойду“. Иван в совет пошел. Иван сказал, как кулак Степан его обманул. Совет Степана Ивану рыбы дать заставил. Совет кулаку бедняка обмануть не дал. **Кулаков и шаманов нам не надо.** Все люди на собрание пришли. Кирилл сказал: „Одному жить трудно. Артелью работать надо. Оленей вместе пасти будем. Все вместе промышлять будем“. Шаман сказал: „Вы в артель если запишитесь, вашу пушнину даром брать будут“.

39

Кулак Андрей сказал: „Я много оленей имею, а другие люди мало имеют. Бедняки даром на моих оленях промышлять ездить будут. Я не хочу“. Комсомолец Степан сказал: „Ты шаман лжешь. Советы артелям помогают. Вы не работаете (сами), другого человека работой жить хотите. Кулаков и шаманов нам в артель не надо“. **Сяско.** Сяско в чуме (ненэцком доме) — один мужчина. Сяско трудно жить было. Сяско оленей если пасет, в лес итти некому. Если он в лес пошел, олени одни, стеречь некому. У Сяско олени (его) заболели. Сяско шамана позвал. Шаман обманщик, он лечить не умеет. У Сяско олени болели и все пропали. Сяско в артель

40

записался. В артели большое стадо есть. Олени не разбегаются. Быков отдельно держат (имеют). В артели людей много. Стадо хорошо пасти. У артели большой загон (кораль) сделан. В загон оленей загонят, здесь клеймят, считают (их). Доктор оленей осматривает и лечит. Степану в артели хорошо работать — стадо в целости и охотиться успеваает. **В артели.** Старик Егор сказал: один промышлять буду, в артель не пойду. В артели молодых людей много. Они зверя искать не умеют. Егор капканы поставил. Капканов много. Егор один. Егор капканы смотреть пошел. Он пока ходил, в одном капкане росомахой зверь съеден. Во втором

капкане сова зверя шкуру разорвала. В артели старики молодых охотников зверя искать научили. Молодые охотники во-время капканы смотреть стали. Россомахи и совы зверей не портили. **В колхозе все работают.** В колхозе много людей. Каждый человек свое место знает, каждый человек свое дело делает. Каждый человек свое дело знает. Степан и Иван в тундре оленей караулят. Егор, Семен, Кирилл, Демид рыбу добывают. Яков капканы смотрит.

41

Кто хорошо работал. Все колхозники на собрание пришли. Они про свою работу говорить стали. Степан сказал: „Мы оленей хорошо пасти будем. Олени здоровые будут. Пусть Егор хорошо работает“. Егор сказал: „Мы много рыбы добудем. Пусть охотники хорошо работают“. Охотники сказали: „Мы много зверя добудем. Пусть другие люди хорошо работают“. Все колхозники так сказали: „Зимой, все когда вместе соберемся, в то время как каждый человек работал, посмотрим. Тогда, кто хорошо работал, кто плохо работал, — посмотрим“. **Хороший работник.** Весной колхозники бригады делать стали. Одна бригада рыбу промыслять ушла. Вторая бригада оленей пасти ушла. Степан сказал: „Я хорошо оленей пасти буду. Все олени здоровые, упитанные будут“. Солнце пригрело, важенки телиться стали. Степан важенок отдельно держал, телят (чтобы) напрасно не гонять. Летом Степан стадо к морю пригнал. У моря ветер дует, комаров нет, мошки нет. Здесь оленей хорошо пасти. Осенью Степан оленей тихонько назад к лесу погнал. Пойдет немного и остановится, оленям отдыхать и есть дает.

42

Темное время стало. К стаду волки подходить (подкрадываться) стали. Степан два дня, две ночи не спал, вокруг стада ходил. У Степана ни одного оленя волки не убили. Зимой все колхозники в лесу собрались. Они смотреть стали, кто хорошо, кто плохо свое дело делал. Как Степан свое дело делал, они смотрели. У Степана в оленьем стаде ни один олень не пропал. У Степана быки жирные стали, телята большие стали. Колхоза председатель (самый большой человек) сказал: „Степан, ты слово (свое) сдержал, ты хорошо оленей пас. Наше народное имущество ты хорошо берег. Ты, Степан, наш ударник (самый хорошо работающий человек). Как Степан работал, другие колхозники так пусть работают“. **Иван.** Охотники в лес пошли.

Они Ивану сказали: — „Потом ты нам еду привези. Мы много еды с собой везти не можем“. Охотникам еду везти время пришло, колхоза председатель Ивана спросил: „Почему еду не везешь?“ Иван сказал: „Я успею. Нарты почию, потом поеду“. Три дня Иван нарты чинил. Иван в лес поехал, охотниками встречен был. „Почему еду не привез? Хороший промысел мы оставили“. Иван голову опустил, ничего не сказал. Старший охотник сказал:

43 „Иван плохой работник. Он колхозное дело портит. Кто колхозное дело портит, тот кулаку и шаману помогает. Нам таких работников не надо“. **Почему Анна плачет.** Анна весной родилась. Анну не мыли. Анна грязная стала. Анна в люльке лежит и кричит. Ее мать мяса нажевала, мясо в тряпку завернула. Тряпку Анне в рот положила. „На, ешь! Перестань плакать!“ Мать ее неводить пошла. Анна одна в доме осталась. Матери трудно Анну беречь было. Теперь рыбаки в колхоз вошли. Во время неводьбы на берегу ясли сделали. Женщины детей (своих) в ясли приносят. Там их кормят и моют. Их матери работать уходят. Анна тоже в яслях. Теперь ее мать (ее) дома одну не оставляет. Теперь Анна не плачет.

44 **Мария совета председатель.** Мария беднячка была. Ее купцу продали. Марию муж бил. Мария плохо жила. После революции Мария от мужа ушла. Она в городе учиться стала. Через год Мария домой пришла. Она других женщин учить стала. Школу делать помогала. Марию в совет выбрали. Теперь она совета председатель. Мария вместе с делегатами (выбранными людьми) в совете все дела делает. **Новый поселок.** Этот поселок недавно поставлен. Этот поселок на берегу Амни поставлен. Самый большой дом в поселке школа. Ханты из деревень (юрт) приходят, какой большой дом, смотрят. Около школы баня есть. Другой большой дом в поселке — совет. Третий большой дом — больница (больных людей дом). В больнице

45 доктор лечит. Недалеко от больницы еще дом есть. В этом доме другой доктор оленей лечит. В этом поселке кооператив есть и еще много домов есть. Этот поселок называется культбаза. Северный комитет культбазу построил. **Пароход пришел.** Ветер дул. Яков на море смотрел. Волны были как горы. По морю большой пароход шел. Из трубы (его) дым шел. „Это—

пароход“, Якова отец сказал, „пароходы в море я видел. Пароход из города пришел. В городе рабочие живут. Они пароход сделали. Они разный товар: порох, ружья, сети, сахар сделали. Рабочие на пароходе северным людям товар послали.

46 **Железная птица.** Каждый день Вася видел, как над морем чайки летали. Один раз чайки все скрылись. Над морем большая птица летела. Эта птица громко гудела. У берега эта птица села, дальше пошла. Люди увидели — это не птица, это аэроплан. Аэроплан два большие крыла имел. Внизу аэроплана две лодки сделаны. В аэроплане человек сидел. Этот человек — летчик (на аэроплане летающий человек). Летчик вышел, спросил: „Где в вашей деревне совет есть?“. Все люди на аэроплан смотрели. Летчик сказал: „Скоро наши рабочие много аэропланов сделают. У вас аэроплан будет. С аэроплана (вниз) смотреть будем, где зверь есть“. **Петр на заводе.** Петр на завод пришел. — „Какой большой дом“ Петр сказал. „Здесь что люди делают?“ Петр спросил. „Иди, посмотри!“ рабочие ему сказали. Петр на завод вошел, он испугался. Колеса вертятся. „Не бойся“, рабочие Петру сказали, — это машины“. Рыбу на завод привезли. Много рыбы Петр увидел. Петр спросил: „Когда столько рыбы засолят? Рыба портиться станет“. Рабочие смеяться стали.

47 „Успеем. Смотри хорошенько!“ Рыбу в машину положили. Машиной рыбою голову и хвост отрезали. Рыбу вычистили. Между машинами желобок есть. Желоба дно ползет, от машины к машине рыбу тащит. Рабочие машинами разрубили рыбу. Рыбу в железные банки сложили. Рыбу посолили. Железные банки в большом котле сварили. Петр немного рыбы попробовал — вкусная рыба. **Завод.** Рабочие в тундру приехали. В тундре они завод построили. На этом заводе олени шкуры выделывают (делают). Замшу делают. В прежнее время мы руками замшу делали. Руками замшу трудно делать. На заводе машины есть. Олени шкуры машинами выделываются. Теперь мы олени шкуры на заводе выделываем. Много шкур на заводе выделываем.

48 **Вместе работать надо.** В нашем колхозе праздник. К нам рабочие из города приехали. Рабочие самую большую лодку взяли. Целый день они в лодке рабо-

тали. Машину в лодку поставили (сделали). Потом сказали: „Готово. Теперь посмотрим, как лодка пойдет. Нам весел не надо“. В лодку пять человек сели. Рабочими машина пущена была. Лодка быстро идет. На Оби волны. Лодка навстречу волнам идет. „Такие лодки нам нужны“ Илья сказал. Рабочий Илье сказал: „Вместе работать будем, такие лодки у нас будут“. **Мы заводы строим.** В нашей стране разные заводы есть. На этих заводах рабочие работают. На одном заводе ружья охотникам делают, котлы и ножи делают. На другом заводе мануфактуру, нитки и сети делают. Самые большие заводы машины, пароходы и аэропланы делают. На заводах рабочие машинами работают. Машиной быстро и легко разную работу (дело) делать можно. Руками так скоро делать нельзя. В прежнее время в тайге и тундре заводов не было. Теперь мы заводы в тайге и тундре построили и еще новые заводы строить будем. На этих заводах лес пилят, консервы из рыбы делают, из морского зверя сало топят, оленин шкуры выделывают. Раньше северные люди на заводах не работали. Теперь они на заводах работать начинают.

49 **Письмо.** Кирилл в Ленинград приехал. Он письмо в школу его написал: „Дорогие ребята. Я в Ленинграде живу. Теперь я в большом пятиэтажном доме живу. Во всех этажах люди живут. Я к окну подойду, вниз смотреть страшно.

50 Я очень высоко живу. Внизу люди как мыши ходят. Внизу маленькие дома на колесах бегают. Это трамваи и автомобили. Здесь оленя нет и нарты нет. Здесь люди на трамваях, автомобилях и на лошадях ездят“. **Степан как говорил.** В школу приходите! Учитель сказал: „Все в школы приходите. Из Ленинграда нам говорить будут“. Туземцы (ханты) удивились. Все в школу пришли. Степан говорит. В Ленинграде туземцы (ханты) учатся. Все туземцы (ханты) собрались. Степана по радио говорить выбрали. Степан к столу подошел. На столе маленький ящик (сундучек) стоит. Степан говорить начал. Что Степан говорил. „Наши товарищи, северные колхозники. Я туземец (ханты) Степан Лазарев с вами говорю. Я из Ленинграда говорю“. Степан сказал как в Ленинграде туземцы учатся. Степан сказал, когда туземцы домой придут, они ребят

51 учить будут, докторами будут, ветеринарными (олень лечашими) докторами. Потом Степан сказал; — „Наши товарищи, колхозники, моему отцу Ивану Лазареву привет передайте. Он в Кислорских юртах живет“. Что в школе было. В школе Иван Лазарев Степана слушал. Иван рассмеялся и сказал: „Мне говорить не надо, я слышу“.

52 **Владимир Ильич Ленин** (что старый рабочий говорил). Прежде люди как жили. Вы, ребята, при новых порядках (новом деле) родились. Когда я молодым был, в ту пору помещики и буржуи власть имели. В то время нам рабочим жизнь была плохая. Наша работа тяжелая была. Мы много работали, голодные были. На нашем заводе хозяин (наш) буржуй Данилов был. Он не работал, богато жил. Мы Данилову работали. Он нас много работать заставлял, денег нам мало платил. У него деньги, завод и машины были, у нас ничего не было. Что поделаем больше, из-за нужды туда и пойдем. В то время буржуи все заводы и фабрики имели. Все рабочие буржуям работали. Бедные крестьяне помещикам и кулакам работали. Бедные крестьяне земли мало имели. Помещики и кулаки всю землю себе забрали. Северные люди тоже плохо жили. Купцы и кулаки северных людей обманывали, чиновники северных людей мучили. Помещики и буржуи друг другу помогали. Самый главный (большой) человек и самый богатый человек — царь был. При царизме богатые люди хорошо жили. Царь о рабочих не думал.

53 Ленин кто был. Ленин другом и товарищем рабочим был. Он все порядки (дела) изменить хотел. Ленин рабочим и бедным крестьянам всегда помогал. Ленин рабочим помогавших людей собирал. Он из этих людей рабочую партию — коммунистическую партию сделал. Коммунистическая партия все больше становилась. Партия знала, без борьбы с буржуями ничего не получится. Это дело скоро во всех странах живущие рабочие поняли. Рабочие Ленина любили. Помещики и буржуи его очень не любили. Царская полиция его в тюрьму сажала, в тайгу жить посылала. Царская полиция его в тюрьму навсегда (совсем) посадить хотела. Ленин от полиции много раз скрывался и рабочих за дело (их), бороться учил. Рабочие победили (вверху стали). Рабочие с бедными крестьянами

в 1917 царя, помещиков и буржуев прогнали. Рабочие от них землю, заводы взяли. Рабочие новые порядки делать начали. Рабочие и крестьяне о делах (своих) в совете говорить стали. Ленин и коммунистическая партия рабочих учили, как по-новому жизнь строить (делать) надо. Они рабочим по-новому жизнь строить помогали. Много дел у Ленина было. Он много работал, заболел (больным стал) и в 1924 г. он умер. Мы Ленина учение (изучаемое дело) никогда не забудем. Ленина учение никогда не забудем. Теперь мы все делаем, как нас Ленин учил. Ленин так говорил: северных людей учить надо, северным людям новую жизнь строить помогать надо.

54 **Иосиф Виссарионович Сталин.** Сталина кто не знает? (Сталин кем не знаем?) Сталина вся наша страна знает. Сталина весь мир (обитаемая земля) знает. Сталин грузина рабочего сын. Когда Сталин молодым был, он за рабочее дело бороться стал. Когда он боролся (в борьбе), он никого не боялся. Сталин с Лениным вместе много работал. При царизме Сталин много раз в тюрьме сидел. Он пять раз далеко ссылаем (отсылаем) был. Он оттуда убегал и опять дело (свое) делать начинал. Сталин последний раз четыре года в ссылке был. Сталин в Октябрьскую революцию помещиков и капиталистов рабочим прогнать помог. Помещики и капиталисты прежний порядок обратно вернуть хотели. Они с советами воевать начали. В этой войне Сталин на фронте был. Он в очень трудных (плохих) местах был. Под его руководством Красная армия победила. В то время Сталин с Лениным и другими товарищами новую жизнь строить стали. Теперь мы новые заводы, новые города строим. Рабочие очень хорошо работать учатся.

55 Теперь в деревнях колхозы устраиваются (делаются). В колхозах земля, машины, скот — это все народное имущество. Колхозники новую жизнь строить и хорошо работать учатся. Северные люди новую жизнь (свою) тоже строят. Ленинская коммунистическая партия эти дела создавать (строить) учит. Сталин в этой партии самый главный работник. Сталин ленинской партией руководит. **Мая первый день.** На доме совета красные флаги висят. Из многих стоянок люди собрались.

56 В Москве рабочие, красноармейцы, школьники на улицу вышли. Во всех городах и колхозах в СССР

трудящиеся люди с красными флагами на улицу вышли. „Мы новую жизнь в стране советов строим“ на флагах написано. В другой стране, где буржуи живут, рабочие тоже на улицу вышли. Солдаты их разгоняют. Солдаты их палками бьют. Рабочие идут. Их много. „Прочь власть буржуев! Да здравствуют советы!“ на их флагах написано. (Лозунг): Да здравствуют советы.

57 **Красная армия.** Наша Красная армия — это рабочих, крестьян и всех советских людей армия. Мы заводы и школы строим. Мы все вместе по-новому работаем. Мы новую жизнь строим. Красная армия нашу землю, наше дело охраняет. Буржуи воевать хотят (собираются). Они у нас прежний порядок сделать хотят. Красная армия это — наши защитники. Мы воевать не хотим. Нашу землю никому не отдадим.

58 **Весна настала.** Ночи светлые стали. Ночью наст замерз. По насту на собаках ехать хорошо. Днем солнце греет. Утром птицы вверху (в небе) летят и кричат. Ребята весне рады. Они на гору летящих птиц смотреть бегут. Птицы кричат. Ребята тоже кричат и свистят. Как у вас весна настает? Какие птицы к вам весной прилетают? **Река разлилась.** Утром на Оби что-то грохнуло. Миша на Обь глядеть побежал. По Оби льдины плывут. Большая льдина в берег уперлась. Льдина на льдину вверх натолкались. Льдины как гора встали. На Оби шумно стало. Вода через веретья пошла. Миша прочь побежал.

59 Миша с горы на Обь посмотрел. Обь как озеро стала. К Мише старший брат (его) Степан подошел. Степан сказал: „Миша, идем лодку чинить. Черную рыбу добывать будем“. **Воды знаки.** Лед на Оби прошел. Вода спала. На берегу знаки воды остались. Далеко от берега дерево лежит. Откуда это дерево принесло? На тальнике сено осталось. Высоко вверху висит. На верхушке горы кусок земли свешивается. Это Обь берег подмыла. У вас вода как большой становится? **Рыба идет.** На берегу люди работают. Василий в артели председатель. Невод хорошо готовить знает. Кому какое дело дать надо, он знает. „Иван, еще сто поплавков сделай! Николай, Яков, бочки делайте“. Миша, невод чини! Уключину сделать надо. Скорей работайте!“ Все женщины и мужчины на берегу работают. Хорошо работают, весело работают.

Каждый человек знает: дело (свое) хорошо сделает—много рыбы возьмет, другие люди тоже много рыбы возьмут.

60 **Звери весной как живут.** В тундре зимой тихо (шума нет). Весной в тундре шум. Птицы кричат. Птицы гнезда делают. Звери детенышей выводят. В тундре весной весело. **Песца детеныши.** Песец много детенышей имеет. Песца детеныши в норе живут. Песца детеныша шкурка серая, хвост (его) пушистый. Детеныши мать (их) ждут: сколько мышей принесет. Песца детенышей копать нельзя. Детенышей поймашь (если), песцов не станет. В течение лета детеныши серые. Зимой детеныши белыми станут. **Лисы детеныши.** Лисы детеныши в норе живут. Нора—под корнем дерева. Лисы детеныши шерсть красная, грудь—белая. Мать (их) им утку принесла. Лисы детеныши утку трепать стали, драться стали.

61 **Волка детеныши.** Волка детеныши в волчьей берлоге живут. Берлога (его) в кустах. Волчица далеко на охоту пошла. Она далеко пошла, берлогу показать боится. Волка детеныши ждут, какую еду мать (их) им принесет. **Медведя детеныши.** Медведица двух детенышей имеет. Они черные и толстые. Как шарики катаются. По лесу за матерью бегают.

62 **Огород (картофельное поле).** Летом Ваня в школе был. Около школы огород. В огороде много гряд. На грядах разная зелень (листья) растет. Учитель Ване огород показал и сказал: „Смотри, Ваня, здесь картофель растет, здесь репа растет, здесь лук растет. Ваня сказал. „Эти листья ты ешь?“ Учитель сказал: „Приезжай в конце лета, увидишь тогда, что вырастет“.

63 **Что в огороде выросло.** В земле у картофеля много корней выросло. Все корни круглые. В земле у репы толстый и круглый корень вырос. У лука в земле круглые шарики выросли. Учитель Ване сказал: „Видишь, что выросло, это есть и будем“. Ваня сказал: „У нас мяса и рыбы много, нам этой еды не надо“. Учитель сказал: „Эту еду всем есть надо. Кто ее ест, тот здоровым будет. Учись, Ваня огород, делать. Отца (твоего) тоже огород делать научи!“

СОДЕРЖАНИЕ.

| Стр. | Стр. | | |
|--|------|---|----|
| В школу | 3 | Такое место, где ничего не растет | — |
| Ваня в школе | 4 | Слон | — |
| Сеня чистым стал | — | Лев | 33 |
| Красный уголок | — | Тигр | 34 |
| Миша табак не курит | 5 | Кабир | 35 |
| Сеня дежурный | — | Как крестьяне на юге (в верхней земле), живут | 36 |
| Доктор | — | Худой год | 37 |
| Зачем мы учимся | 6 | Зеркало | — |
| Ивану еще учиться надо | — | Человек без невода | — |
| Я октябренок буду | 7 | Кулаков и шаманов нам не надо | 38 |
| Сеня дома | — | Сяско | 39 |
| Миша больной стал | — | В артели | 40 |
| Как ребята бурундука пой- мали | — | В колхозе все работают | — |
| Орехи | 9 | Кто хорошо работал | 41 |
| Какое изображение на этой бумажке нарисовано? | 10 | Хороший работник | — |
| Какое изображение на этой бумажке нарисовано? | 11 | Иван | 42 |
| Какое изображение на этой бумажке нарисовано? | 12 | Почему Анна плачет | 43 |
| Какое изображение на этой бумажке нарисовано? | 13 | Мария — совета председа- тель | 44 |
| Как ребята ягоды собирали | 14 | Новый поселок | — |
| Грибы | 15 | Пароход пришел | 45 |
| Какие птицы в лесу живут? | 16 | Железная птица | 46 |
| Какие птицы в тундре живут? | 17 | Петр на заводе | — |
| Зима в тундре | 18 | Завод | 47 |
| Оленеводы из летних стоянок в зимние кочуют | — | Вместе работать надо | 48 |
| Олений человек | 19 | Мы заводы строим | — |
| Волки | 20 | Письмо | 49 |
| Аза | 21 | Степан как говорил | 50 |
| Лиса | 22 | В. И. Ленин | 52 |
| Песец | 23 | И. В. Сталин | 54 |
| Россомаха | 24 | Мая первый день | 55 |
| Как медведь живет | 26 | Красная армия | 57 |
| Тюленя промысел | — | Весна настала | 58 |
| Зимний рыбный промысел | 27 | Река разлилась | — |
| В холодном море | 28 | Воды знаки | 59 |
| Кит | — | Рыба идет | — |
| Белуха | 29 | Весною звери как живут | 60 |
| Морж | — | Песца детеныши | — |
| Тюлень и белый медведь | — | Лисы детеныши | — |
| Ледокол в море | 30 | Волка детеныши | 61 |
| В жаркой стране | 31 | Медведя детеныши | — |
| | | Огород | 62 |
| | | Что в огороде выросло? | 63 |

Ответственный редактор *С. М. Лазуко*
Технический редактор *З. Н. Аксельрод*.

Книга сдана в набор 10/VII 1934 г. Подписана к печати 23/VII 1934 г.

У 11 Учпедгиз 6113. Ленгорлит № 16788. Заказ № 1533.

Формат бумаги 82×110 см., Тираж 1700 экз.

Бум. фабр. Красногородской

Изд. листов 1 $\frac{1}{4}$ бум. листов $\frac{5}{10}$ (169044 зн. в 1 бум. листе)

Тип. „Коминтерн“ и школа ФЗУ им.КИМ'а. Ленинград, Красная, 1.



1953

Цена 12 коп.

№05780